

**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift  
**Herausgeber:** Pestalozzigesellschaft Zürich  
**Band:** 26 (1922-1923)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Die Parabel von der Ruhe  
**Autor:** Hahek, Max  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-664333>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Der Herr, in dessen Arm ich eingehängt  
hatte, fragte mich dummerweise:

„Wie heißt diese Dame?“

Die Männer sind oft so neugierig!

„Ich weiß es nicht,“ antwortete ich, und es  
war wirklich wahr; Ihr Name fiel mir einfach  
nicht ein!

Ich vergesse nämlich die Namen der Blu-  
men, wie die der Frauen, um mich um so besser  
ihres Gesichts, Ihres Wohlgeruchs und ihrer  
Tugenden zu erinnern!

Von Dr. Gustave Krafft, Lausanne.\*)

\*) Autorisierte Übersetzung aus des Verfas-  
sers Werk: „Les Belles Minutes“, Verlag Payot  
& Co., pr. Lausanne 1921.

### Nachtwanderung.

Schaurig, im Herbst zu wandern  
nachts durch den nebelnden Tann;  
einsam und fern von den Andern,  
stürm' ich wie träumend voran.

Ist es des Pulses Klopfen,  
das mich erbeben macht?  
Hör ich den Nebel tropfen?  
Bin ich allein in der Nacht?

Aber was quillt mir vom Herzen  
auf einmal so licht und warm,  
als ging' ich im Scheine von Kerzen  
mit meiner Liebsten am Arm?

So noch Stunden zu wandern,  
lockte mich wohlige Pein,  
trauend der Treue des Andern . . .  
Keiner, der liebt, ist allein.

Adolf Wögtlin.

### Die Parabel von der Ruhe.

Von Safed, dem Weisen.

Es gab einen Tag, an dem ich müde war.  
Denn meine Tage waren voll Sorgen gewesen  
und meine Nächte ohne Schlaf. Und ich sprach  
zu Returah und sagte:

„Ich möchte mich gerne ein bißchen hinlegen  
und ausruhen. Laß mich ein Stündchen allein  
und stör' mich nicht!“

Und so legte ich mich denn hin.

Und ich hörte das Aufstappen kleiner Füße  
und dann gab es zwei Händchen, die an meiner  
Tür schoben. Und dann kam die Tochter der  
Tochter Returahs zu mir. Und die kleine Dame  
ist noch nicht drei Jahre alt.

Und sie sagte: „Großpapa, ich möchte mich  
mit dir ausruhen!“

Und ich sagte: „Kommi, wir werden uns zu-  
sammen ausruhen! Schließ deine Augen fein  
zu und sei ganz stille. So werden wir uns  
beide ausruhen!“

Und die Art, wie sich die Tochter der Toch-  
ter Returahs ausruhte, war diese:

Sie kroch unter die Decke, die mich zudeckte,  
so daß ihr Köpfchen und alles übrige ver-  
schwand und dann rief sie: „Großpapa, wo bin  
ich?“

Und dann suchte ich mein kleines Mädchen,  
das ich verloren hatte. Und ich fragte: „Wo ist  
mein kleines Mädchen?“ „Wo ist mein kleines  
Mädchen?“ Und fühlte über die Decke hin und  
fand es nicht.

Dann rief sie auf einmal: „Da bin ich!“  
Und warf die Decke fort und lachte.

Und sie versteckte sich vor mir noch ein zwei-  
tes und drittes und viertes Mal. Und ich fand  
sie immer wieder unter der Bettdecke.

Und als sie des Spiels müde war, setzte sie  
sich rittlings auf mich, so daß ein Füßlein links  
und das andere rechts niederhing und dann er-  
griff sie meine Beine, die ihre Händchen freilich  
nicht sehr rasch umschließen konnten, und dann  
schwang sie sich zurück, so daß ihr Köpfchen das  
Ruhebett zwischen meinen Knien berührte und

dann faß sie mit einem Plumps auf meinem Magen. Und sie fuhr mit mir nach Banbury Cross und nach vielen anderen Plätzen.

Und endlich sagte sie: „Du hast doch mit Mädi viel Freude gehabt, Großpa, nicht wahr?“

Und ich sagte ihr, daß es wahr sei.

Nun, und nach Verlauf einer Stunde kam ich mit der kleinen Dame an der Hand wieder zum Vorschein und Returah sagte: „Du bist ausgeruht! Ich sehe, daß deine Müdigkeit vorüber ist!“

Und so war es auch. Denn die Freude des

Spiels mit der kleinen Dame hatte alle Sorge von mir geschwächt und ich war ausgeruht.

Nun dachte ich an all dies und erinnerte mich, daß der Herr Jesus zu mir und nicht nur zu mir, sondern zur ganzen Menschheit gesagt habe: „Kommet her zu mir alle, die ihr mühselig und beladen seid, ich will euch erquicken!“ und ich erinnerte mich, daß er auch gesagt habe, daß ich in Ruhe ein Joch auf mich nehmen und es sanft finden sollte und daß ich eine Last tragen und sie leicht finden sollte. Und siehe, ich wußte nun, was er gemeint hat.

(übertragen von Max Safed.)

## Die Parabel von den alten und modernen Dingen.

Von Safed, dem Weisen.

Eines Tages kam eine für alles Jüngste und Neueste hochbegeisterte junge Dame zu mir. Es war eine Dame, die ihre Zeit damit zubrachte, alles Jüngste und Neueste zu sehen und zu hören — wie das schon die jungen Damen im alten Athen getan haben sollen. Und sie forschte mich aus, indem sie begann:

„Hast du schon die modernen Poesien gelesen? Und glaubst Du nicht mit mir, daß sie eben viel zu schön seien, um zu etwas nütze zu sein?“

Und ich sagte: „Ich habe das gelesen, was Du moderne Poesien nennst. Und ich habe gefunden, daß einige von ihnen moderne Poesien sind. Allerdings: etliche von ihnen sind modern, aber keine Poesien. Andere wieder sind vielleicht Poesien, aber nicht modern. Die meisten aber sind weder modern noch Poesien. Und was das anbetrifft, daß sie eben viel zu schön sind, um zu etwas nütze zu sein, so ist das ganz meine Meinung von ihrem größten Teil: mir sind sie nämlich zu gar nichts nütze!“

Und sie forschte weiter und fragte mich: „Hast Du die modernen Tänze gesehen?“

Und ich antwortete und sagte: „Ich habe ein Auge geschlossen und das andere zeitweise zugemacht — und so habe ich auch die modernen Tänze gesehen!“

Und sie sagte: „Sind sie nicht schön?“

Und ich antwortete: „Ich kann mir mehrere Adjektiva denken, die ich hier eher anwenden würde!“

Als Oskar Wilde ein populärer Dandy war und jeder Modenarr sich eine Sonnenblume ins Knopfloch steckte, als sich die zivilisierte

Welt in blaßem Gelb und mutlosem Grün und gottvergessenem Blau gefiel: da wußte ich, der ich ein Weiser bin, daß das nicht sehr lange dauern würde!“

Und sie sagte: „Ich dachte doch, wir sprächen von den modernen Tänzen?“

Und ich antwortete: „Den modernen Tänzen kann man drei gute Dinge nachsagen: ihre Posen sind zu widerwärtig und die Tanzkunst so gering und die Musik so barbarisch, daß sie sehr bald dahingehen werden, wohin Oskar Wildes Farbenskala gegangen ist.“

Und sie sagte: „Du sprichst mir gar nichts von der Moral — und ich dachte doch, Du würdest mir gerade davon sprechen!“

Und ich antwortete: „Ich bin jung gewesen und will dem jungen Volk nicht alle die schlimmsten Gedanken zudenken, die uns alten Sündern aufsteigen mögen. Aber das erste der 10 Gebote der Musik heißt: „Du sollst Rhythmus haben!“ Und das zweite: „Du sollst melodisch sein.“ Und das dritte: „Du sollst harmonisch tönen!“ Siehe, es kommt der Tag, da die Ruhglocken und Autohuppen dahin sind und die Pansflöte wieder ertönt, die Lyra — wie in den Tagen Apolls;“

Und sie sagte: „Aber sie werden moderne Musik machen!“

Und ich antwortete: „Der Chinese vergräbt Eier für hundert Jahre — und wenn er sie wieder hervorholt, sind sie ihm die frischesten Eier, die Hennen je gelegt haben! So gibt es Dinge, die sich selbst modern nennen und doch schon alt waren zu der Zeit, da Lots Frau ihre Töchter ausgeheiratet!“